

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz wyciągnął więc swą rękę ku niebiosom i nastąpiła gęsta ciemność* w całej ziemi egipskiej przez trzy dni.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz uniósł więc rękę ku niebu — i nastał gęsty mrok! Spowijał Egipt przez trzy dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz wyciągnął rękę ku niebu, i nastąpiła gęsta ciemność w całej ziemi Egiptu, która trwała trzy dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyciągnął Mojżesz rękę swą ku niebu, i były ciemności gęste po wszystkiej ziemi Egipskiej przez trzy dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyciągnął Mojżesz rękę ku niebu, i były ciemności straszliwe po wszytkiej ziemi Egipskiej przez trzy dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyciągnął Mojżesz rękę do nieba i nastąpiła ciemność gęsta w całej ziemi egipskiej przez trzy dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyciągnął Mojżesz swą rękę ku niebu, i nastąpiła gęsta ciemność w całej ziemi egipskiej przez trzy dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wyciągnął rękę ku niebu i w całym kraju egipskim przez trzy dni trwała gęsta ciemność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wznosił rękę ku niebu, a gęsta ciemność opanowała całą krainę Egiptu na trzy dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Mojżesz wznosił rękę ku niebu i na przeciąg trzech dni nastąpiła w całym Egipcie nieprzenikniona ciemność.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wyciągnął swoją rękę do nieba i była gęsta ciemność w całej ziemi egipskiej [przez] trzy dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Простягнув же Мойсей руку до неба і три дні була темрява, чорні хмари, буря по всій єгипетській землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz wyciągnął swoją rękę ku niebu, i przez trzy dni nastąpiła mroczna ciemność na całej ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz natychmiast wyciągnął rękę ku niebiosom i w całej ziemi egipskiej na trzy dni zapanowała gęsta ciemność.

¹⁾ gęsta ciemność, חֹשֶׁךְ-אֲפֵלָה (choszech-'afela h).

²⁾ <x>230 105:28</x>; <x>730 16:10</x>